

(2) 基本設計概要説明調査時

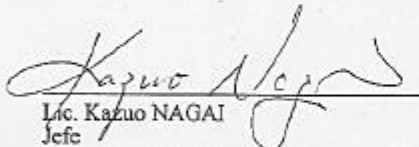
**MINUTA DE DISCUSIONES  
SOBRE EL ESTUDIO DE DISEÑO BASICO  
PARA EL PROYECTO DE FORTALECIMIENTO DEL SISTEMA DE ATENCION  
HOSPITALARIA MATERNO INFANTIL DE COCHABAMBA  
EN LA REPUBLICA DE BOLIVIA**

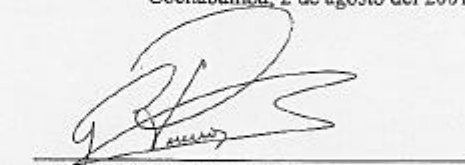
La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante se denominará "JICA") envió a la República de Bolivia (en adelante se denominará "Bolivia") una Misión de Estudio de Diseño Básico sobre el Proyecto de Fortalecimiento del Sistema de Atención Hospitalaria Materno Infantil de Cochabamba (en adelante se denominará "el Proyecto") en febrero del 2001. JICA elaboró un Borrador del Informe de Estudio en base a las discusiones y estudio de campo en Bolivia y al análisis técnico de los resultados en el Japón.

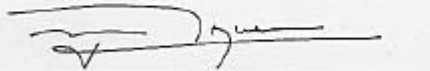
JICA envió a Bolivia una Misión de Explicación del Borrador de Informe (en adelante se denominará "la Misión"), encabezada por el Lic. Kazuo NAGAI, Representante Residente de la oficina de JICA en Bolivia, con el propósito de explicar y consultar a la parte Boliviana sobre los componentes del borrador de informe, del 24 de julio al 8 de agosto del 2001.

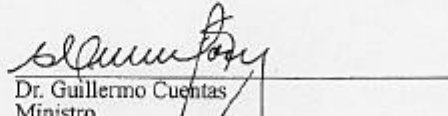
Como resultado de las discusiones, ambas partes confirmaron los principales ítems descritos en el documento adjunto

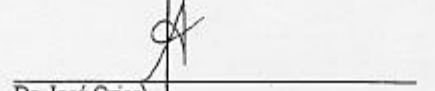
Cochabamba, 2 de agosto del 2001

  
Lic. Kazuo NAGAI  
Jefe  
Misión de Estudio  
JICA

  
Lic. Gonzalo Terceros Rojas  
Aldede  
Honorable Municipalidad de Cochabamba  
República de Bolivia

  
Lic. Bernardo Requena  
Viceministro  
Viceministerio de Inversión Pública  
y Financiamiento Externo  
República de Bolivia

  
Dr. Guillermo Cuentas  
Ministro  
Ministerio de Salud y Previsión Social  
República de Bolivia

  
Dr. José Orias  
Prefecto  
Prefectura del Departamento de Cochabamba  
República de Bolivia

## DOCUMENTO ADJUNTO

### 1. Contenido del Borrador de Informe de Diseño Básico

El Gobierno de Bolivia acordó y aceptó, en términos generales, el contenido del Borrador de Informe de Diseño Básico explicado por la Misión.

### 2. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón

La parte boliviana comprendió el Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón y las medidas necesarias a tomar por el Gobierno de Bolivia, explicadas por la Misión y descritos en el Anexo-3 y Anexo-4 de la Minuta de Discusiones firmada por ambas partes el 6 de marzo del 2001.

### 3. Programa de Estudio

3-1. Los consultores procederán a la realización de estudios adicionales en la República de Bolivia hasta el 8 de agosto del 2001.

3-2. JICA completará el Informe de Diseño Básico y lo enviará al Gobierno de Bolivia hasta noviembre del 2001.

### 4. Otros asuntos relevantes

4-1. La H. Municipalidad de Cochabamba presentó los siguientes documentos a la Misión, según los compromisos descritos en la cláusula 5-2 de la Minuta de Discusiones firmada por ambas partes el 6 de marzo del 2001:

A) Plan de asegurar por lo menos 96 camas para el area de internación del Nuevo Hospital Materno Infantil "Germán Urquidí"

B) Plan para operar y mantener los siguientes establecimientos médicos.

- Nuevo Hospital Materno Infantil "Germán Urquidí", que se construirá en el Distrito Municipal 11 de la Provincia Cercado del Departamento de Cochabamba.
- Centro de Salud Cochabamba, que se ampliará por el Proyecto en el Distrito Municipal 10 de la Provincia Cercado del Departamento de Cochabamba.
- Nuevo Centro de Salud "Norte", que se construirá en el Distrito Municipal 2 de la Provincia Cercado del Departamento de Cochabamba.
- Centro de Salud "Alalay", que se ampliará por el Proyecto en el Distrito 6 de la Provincia Cercado del Departamento de Cochabamba.
- Nuevo Centro de Salud "Alto Cochabamba", que se construirá en el Distrito Municipal 6 de la Provincia Cercado del Departamento de Cochabamba.

C) Plan de contratación del personal médico y administrativo de los establecimientos mencionados en el punto B) de la mencionada cláusula.

24  
D

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

D) Programa y Cronograma de Diseño, Construcción y/o Refacción sobre:

- Area de Internación del Nuevo Hospital Materno Infantil "Germán Urquidí"
- Ala Sur del Hospital Materno Infantil "Germán Urquidí"
- Nuevo Centro de Salud "Alto Cochabamba"

4-2. La H. Municipalidad de Cochabamba realizó las gestiones para el reembolso del monto correspondiente a los impuestos denominados Impuesto al Valor Agregado (IVA), Impuesto a las Transacciones (IT) y otros impuestos emergentes en la ejecución de compras locales directamente relacionadas con el Proyecto.

La Misión presentó el requerimiento de información sobre el procedimiento de solicitud y reembolso de impuestos sobre compras locales, presentado en el Anexo-1.

4-3. La Prefectura del Departamento de Cochabamba asumirá la responsabilidad de incluir en su presupuesto los montos que demande el pago de impuestos IVA e IT sobre las compras locales, que se realizarán en la ejecución del Proyecto. El Municipio de Cochabamba deberá coordinar con la Prefectura para la presentación de información sobre el proceso de reembolso a la parte japonesa, tal como se menciona en el Anexo-1.

4-4. Las instituciones responsables y la institución ejecutora son tal como se indican en el Anexo-2.

4-5. Una vez realizadas las discusiones sobre el plan de establecimientos y el plan de equipamiento, se ha confirmado la necesidad de modificar la redacción de los puntos indicados en el Anexo-3. La parte japonesa estudiará de nuevo dicha redacción, y completará debidamente el Informe Final.

4-6. La parte japonesa, una vez estudiados los informes presentados por la parte boliviana con respecto al plan de operación y mantenimiento y al plan de contratación indicados en los puntos 4-1 B) y 4-1 C), respectivamente, completará debidamente el Informe Final.

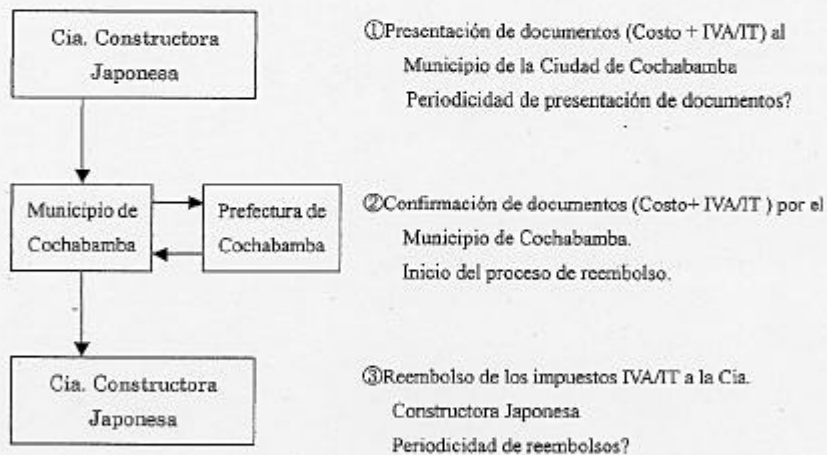
4-7. Con respecto a las obras que deberá realizar el país beneficiario, la parte japonesa estudiará los planes presentados por la parte boliviana en relación con los puntos 4-1 A) y 4-1 D), y completará debidamente el Informe Final.

**Procedimiento de Solicitud y Reembolso de Impuestos Sobre Compras Locales**

1. Departamento y autoridad responsable dentro del Municipio de Cochabamba de atender la solicitud de reembolso de los impuestos denominados IVA, IT y otros, relativos a compras locales del Proyecto.

Se define como responsable a la Oficialia Administrativa y Financiera del Municipio de la Ciudad de Cochabamba a través del titular Lic. Enrique Nagel.

2. Definición de documentos o formularios necesarios para dicha solicitud.
3. Definición del mecanismo de reembolso (abajo se escribe una Propuesta)



*D*  
*PA*

*[Handwritten mark]*

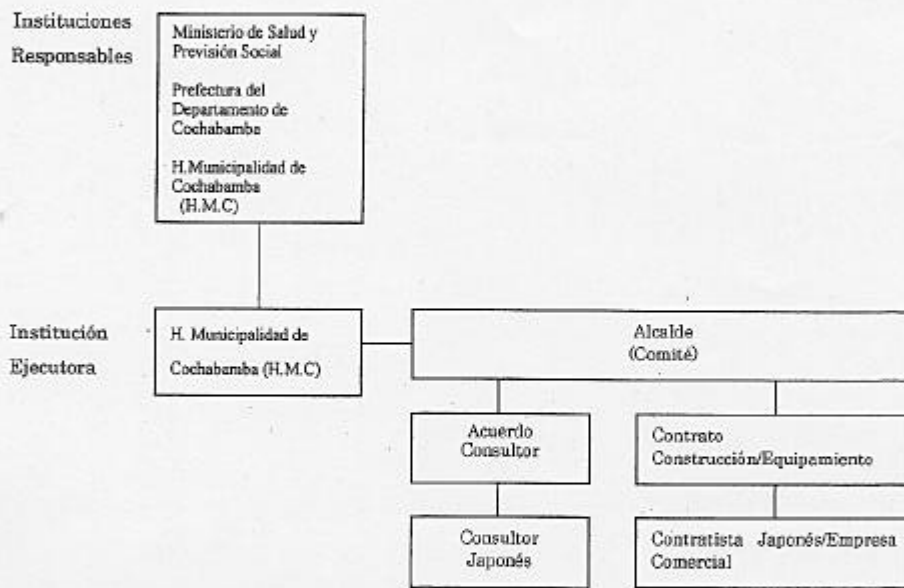
4. Definición del tiempo aproximado que se requiere desde la solicitud hasta la conclusión del proceso de reembolso.

**NOTA:** Sobre los puntos 2,3 y 4 el Municipio de Cochabamba enviará información a la Oficina de JICA Bolivia hasta fines del mes de agosto, 2001, con objeto de mantener el cronograma establecido.

*[Handwritten signature]*

*5/17*

**Entidades Responsables, Entidad Ejecutora del Proyecto y Contratista**



*Handwritten signatures and initials:*  
JA  
JAV  
P

*Handwritten signature:*

*Handwritten signature:* slo7

(1) Plan arquitectónico

Con respecto al cálculo de envergadura de ICU, se ha confirmado mediante consultas que el número de pacientes operadas con cesárea que deben ser atendidas en ICU ocupa un 10%, aproximadamente, del número total. Por lo tanto, se requieren 2 camas en ICU, lo cual coincide con la descripción del Borrador del Informe de Diseño Básico.

(2) Plan de instalaciones

Se ha confirmado que en los alrededores del Centro de Salud Norte y del Centro de Salud Alalay no está instalada la tubería principal para el agua pluvial, ni tampoco está programado en la actualidad el plan de instalación de la misma.

(3) Plan de equipamiento

A. Los siguientes puntos del "Cuadro 2-14 Lista de Resultados de los Estudios sobre los Equipos Solicitados para el Hospital Materno Infantil Germán Urquidí" del Borrador del Informe serán revisados:

- 1) Reconsideración del ítem "No. 2-1. Ecógrafo Color Doppler" y cancelación del ítem "No. 2-2. Ecógrafo Portátil"
- 2) Cancelación del ítem "No. 7-3. Analizador de Gas en Sangre".
- 3) Reconsideración de los ítems "No. 10-7. Equipo de Laparoscopia para Cirugía Ginecológica" y "No. 10-8. Equipo de Histeroscopia Operativa".
- 4) Aumento en la cantidad del equipo "No. 15-9. Bomba de Infusión de Jeringa" a seis (6) unidades.
- 5) Reconsideración del ítem "No. 16-2. Equipo de Examen para Emergencia". La cantidad necesaria será de dos unidades.
- 6) Reconsideración del ítem "No. 17-13. Criocauterío".
- 7) Aumento de la cantidad de Mesa de Examen Ginecológica, Mesa para Instrumentos y Lámpara de Pié. La cantidad adicional será de una (1) unidad para cada equipo médico.
- 8) Disminución de la cantidad del ítem "No. 15-8. Ventilador Neonatal" a una unidad.

B. El siguiente punto del "Cuadro 2-17 Lista de Resultados de los Estudios sobre los Equipos Solicitados para el Centro de Salud Alalay" del Borrador del Informe será revisado:

- 1) Cancelación del ítem "No. 4-7. Radiología Dental".

## 資料 6. 事前評価表（無償資金協力）

1. 対象事業名
ボリヴィア共和国 コチャバンバ母子医療システム強化計画
2. 我が国が援助することの必要性・妥当性
<p>(1) 我が国とボリヴィアは伝統的友好関係を有しており、日系人・日本人移住者が存在すること、中南米諸国の中で最も開発の遅れた国の一つであり開発需要が大きいこと、世銀・IMF の支援を受けて、構造調整政策を実施し経済開発に努力していること等を考慮し、我が国の援助の重点国の一つに位置付けられている。また、貿易・投資面でも我が国と密接な相互依存関係を有している。</p> <p>（出典：ODA 白書下巻（2000 年）ボリヴィア共和国の「2. 我が国の政府開発援助の実績とあり方」から抜粋）</p> <p>(2) ボリヴィア国政府は大衆参加法（1994 年 4 月）および地方分権法（1995 年 6 月）の施行により地方分権化の方向性を打ち出し、保健医療分野においても、その地域に必要とされる医療サービスをきめ細かに提供できる体制をとるべく、必要な権限を中央政府から地方自治体へと移管する等の措置をとった。また、同国政府は具体的な上位目標として「母子保健・医療の改善」に焦点を当て、1996 年 7 月に「国家母子保健」政策を実施した。これにより、妊産婦及び 5 歳未満児の医療費が無料化され、母子が医療機関でのサービスを受けやすくなった。しかしながら、高まる需要に対応するための体制が整備されておらず、母子医療サービスにおける需給バランスが崩れている。</p> <p>(3) 当該国の社会・経済事情については別添の「ボリヴィア共和国の社会・経済事情」参照</p>
3. 協力対象事業の目的等（プロジェクト目標）
本プロジェクトは、コチャバンバ市内の各医療レベル（1 次～3 次）における母子医療施設（医療機材を含む）の整備・拡充を通じ、コチャバンバ都市圏の母子医療システムを強化することを目的としている。
4. 協力対象事業の内容
<p>(1) 対象地域：コチャバンバ市</p> <p>(2) アウトプット</p> <p>協力対象施設であるヘルマンウルキジ母子病院及び 3 保健所の施設及び医療機材が整備される。</p>

(3) インプット

先方負担工事分（一般病棟の建て替え及び南翼部分の改修）を除くヘルマンウルキジ母子病院の建て替え。

コチャバンバ市北部における保健所 1 箇所の新築及びアラライ保健所の増築。

コチャバンバ保健所の増改築による帝王切開術可能な 2 次医療施設への格上げ。

上記対象 4 施設において老朽化した機材の更新、数量不足となっている機材の補充もしくは、その他必要性・妥当性の認められる機材の調達。

(4) 総事業費：21.69 億円（日本側 19.52 億円、ボリヴィア側 2.17 億円）

(5) スケジュール

2001 年度：実施設計業務

2002 年度：入札・監理業務、施設建設及び機材供与（Term-1：2002 年 10 月から工期 13 ヶ月、  
Term-2：2003 年 4 月から工期 14 ヶ月）

(6) 実施体制

受入機関：保健年金省、コチャバンバ県、コチャバンバ市

実施機関：コチャバンバ市

5. プロジェクトの成果

(1) プロジェクトにて裨益を受ける対象の範囲及び規模：

コチャバンバ都市圏の全住民（約 130 万人）

(2) 事業の目的（プロジェクト目標）を示す成果目標

3 次医療サービスの提供

老朽化しているヘルマンウルキジ母子病院を建替え、3 次医療施設としての高度医療機能（一般及び感染患者用手術室、同分娩室、同 ICU・NICU 等）を充実させる。これによりハイリスク分娩、感染症患者等に適切に対応することが可能となり、より高品質な医療サービスの提供が可能となる。

ヘルマンウルキジ母子病院	2000 年（実施前）	2010 年（実施後）
通常分娩数に対するハイリスク分娩数の割合の増加	4.58%	12.5%
通常分娩数に対する帝王切開分娩数の割合の減少	34.22%	17.0%

2 次医療サービスの提供

コチャバンバ保健所敷地内に手術室、分娩室を含む病棟を増築し、2 次医療施設に格上げする。これにより対象地域において、ヘルマンウルキジ母子病院のみが実施していた帝王切開術等がコチャバンバ保健所でも可能となり、ヘルマンウルキジ母子病院への患者集中を緩和することができる。また、通常分娩も可能となり患者数の増加が期待できる。



コチャバンバ保健所	2000年（実施前）	2010年（実施後）
帝王切開分娩数の増加	0件/年	950件/年
通常分娩数の増加	0件/年	2,000件/年

#### 1次医療サービスの提供

市北部の人口増加地区に通常分娩機能を有する新たな保健所を新設すると共に、市南部にあるアラライ保健所敷地内に病棟を増築する。これにより地理的利便性の点から通常分娩については1次医療施設への受療増が見込まれる。身近に安心して受療できる1次医療施設があれば、近隣の患者がアクセスの容易な医療施設を利用することが予想される。それにより、患者にとっての時間的（集中緩和による待ち時間の減少）、経済的（交通機関等による移動距離の短縮）負担が少なくなる。

新設（仮称：ノルテ）保健所	2000年（実施前）	2010年（実施後）
通常分娩数増加	0件/年	1,000件/年
母子外来患者数（新規及び再来）の増加	0人/年	8,500人/年

アラライ保健所	2000年（実施前）	2010年（実施後）
通常分娩数増加	0件/年	1,000件/年
母子外来患者数（新規及び再来）の増加	7,353人/年	8,500人/年

#### 診療機能の向上

ヘルマンウルキジ母子病院の老朽化・不足している機材を更新することにより、産婦人科及び小児科に関する診療機能の向上が可能となる。また、治療時における患者の負担を軽減することが可能となる。成果指標としては、以下のような項目が挙げられる。

ヘルマンウルキジ母子病院	2000年（実施前）	2010年（実施後）
超音波診断数の増加	2,216件/年 （1999年）	2,600件/年
心電図検査数の増加	1,500件/年	1,800件/年
X線検査件数の増加	0枚/年（注）	5,900枚/年
手術件数の増加	3,632件/年	4,000件/年

（注）現在ヘルマンウルキジ母子病院は市内の民間撮影所に対し5,000枚/年の撮影を外注している。

## 6. 外部要因リスク

### (1) 対象施設における要員等確保

本協力対象事業によって新・増改築を行う各対象施設において、適切な運営のために必要な人員をボリヴィア国側が確保する。

協力対象施設	医師数		看護婦		准看護婦	
	必要数	現 在	必要数	現 在	必要数	現 在
ヘルマンウルキジ母子病院	76	55	80	47	96	78
コチャバンバ保健所	23	12	15	2	25	18
アラライ保健所	5	3	3	1	7	2
新築（仮称：ノルテ）保健所	7	0	3	0	8	0
合 計	111	70	101	50	136	98

### (2) 維持管理体制の強化

本協力対象事業によって建設された施設及び調達した機材をより良好な状態で継続使用するために、施設及び機材管理部門をコチャバンバ市が設立する。

### (3) 指揮命令系統の一体化

保健所とヘルマンウルキジ母子病院の運営が別の組織となっている現行体制から、1次、2次、3次医療施設の運営を一体化する体制へ組織変更をコチャバンバ市が実施する。

## 7. 今後の評価計画

### (1) 事後評価に用いる成果指標

対象地域における年間分娩数（ハイリスク、帝王切開、通常分娩）、保健所への母子外来患者数、超音波診断数、心電図検査数、X線検査件数、手術数

### (2) 評価のタイミング

施設完工、及び機材据付完了後、5年後（2010年）を目処にした事後評価

資料7. 収集資料リスト

	資料名	コピー/オリジナル
1	建築法規図書	オリジナル
2	第三次医療施設スタンダード	コピー
3	保健所スタンダード	コピー
4	現地建築資材カタログ、サンプル	オリジナル
5	ピエドマ病院団地マスタープラン	コピー
6	ピエドマ病院団地組織図	コピー
7	基礎的健康保険概要パンフレット	オリジナル
8	5ヵ年保健戦略計画 1997-2002	オリジナル
9	ヘルマンウルキジ母子病院年次報告書 1996-2000	コピー
10	コチャバンバ保健所年次報告書 1998-1999	コピー
11	コチャバンバ市内保健所年次報告書 1999	コピー
12	コチャバンバ市予算 2000-2001	コピー
13	ヘルマンウルキジ母子病院収支 1996-2000	コピー
14	コチャバンバ市内保健所収支 2000	コピー
15	ボリヴィア国保健医療年次報告書 (SNIS) 1995-1999	オリジナル
16	コチャバンバ県保健局母子医療統計 2000	オリジナル
17	ボリヴィア国鉄筋コンクリート構造設計標準	オリジナル
18	ヘルマンウルキジ母子病院近隣敷地資質調査書	オリジナル
19	ボリヴィア国の地震研究概要	オリジナル
20	コンクリート調合設計マニュアル	オリジナル
21	地震記録統計資料	オリジナル